

TAKE FREE

浅草観光 &
イオンレイクタウンショッピングガイド

Asakusa Tourism &
AEON Lake Town
Shopping Guide



浅草 & 越谷

Asakusa & Koshigaya



◆ Asakusa&Koshigaya
1DAY MODEL ROUTE... p1

◆ SHOPPING

Lake Town OUTLET... p3

kaze ... p5

mori ... p6

◆ Asakusa&Koshigaya
ACCESS GUIDE... p7

Let's Go to
AEON Lake Town,
one of Japan's largest
shopping centers!

Enjoy shopping at the super unique stores split into
three buildings: **kaze, mori, and OUTLET** ♥

* Guides and maps to
shops recommended



浅草 Asakusa

Asakusa is a classic tourism spot in Tokyo where you can enjoy the downtown subculture. Stroll through the streets that exude an Edo feel.

浅草是東京旅遊必去的景點，在這裡可以享受到東京傳統的下町文化。在這充滿江戶風情的街道上盡情漫步吧。

아사쿠사는 전통적인 상업지역의 문화를 즐길 수 있는 도쿄 관광의 인기 명소. 에도시대의 분위기를 감도는 거리를 산책해 보자.

Access to Asakusa

- 東京 Tokyo Sta. 6 min. on Yamanote line
- 神田 Kanda Sta. 10 min. on Ginza line
- 浅草 Asakusa Sta.

浅草 & 越谷 1DAY MODEL ROUTE

Asakusa

Koshigaya

越谷 Koshigaya

Located 45 min. from Tokyo station in the southeast of Saitama prefecture. AEON Lake Town is in the center of the nature-filled surroundings.

這片區域位於埼玉縣東南部，距離東京站大約45分鐘的車程。以AEON Lake Town為中心，自然景觀十分豐富。

도쿄역에서 45분, 사이타마현 남동부에 위치하고 있는 지역. 이온 레이크타운을 중심으로 풍부한 자연이 펼쳐져 있다.

Senso-ji Temple



The Kaminarimon gate is at the entrance to Senso-ji Temple

9:00

1 浅草寺 & 仲見世

Senso-ji Temple & Nakamise Street

Start Asakusa sightseeing with Senso-ji Temple that is the oldest in Tokyo! This popular spot is visited by 30 million tourists each year. Take your photo in front of the huge paper lanterns strung from the Kaminarimon gate.

浅草旅遊的第一站是從東京都內最古老的寺院——浅草寺開始的。浅草是東京的人氣觀光景點，每年有3000萬名遊客前來參觀，推薦您在雷門下吊著的巨大提燈前拍照留念。

아사쿠사 관광은 도쿄도 내에서 가장 오래된 절 센소지에서 출발! 매년 3000만명 이상의 관광객이 방문하는 인기 명소로 가미나리문에 달린 거대한 초롱 앞에서 기념사진도 남겨 보세요.

Shops line Nakamise Street that is about 250 m long



About 40 min. by train

See p. 7 for access



The yellow bird mascot is hidden around the mall. How many can you find?



11:00

3 min. on foot

2 花やしき流 忍者体験道場

Hanayashiki Ninja Challenge Ninja Taiken Dojo

This place lets you actually become a ninja. You can practice 3 basic ninja moves including throwing stars. After completing the course, you get a certificate, so try it out and do your best.

可以變身忍者的體驗設施。在這裡可以體驗手裡劍等3種基本忍術。體驗結束後還可以獲得修行證書，所以盡情來參加體驗吧。닌자가 되어 볼 수 있는 체험시설. 수리검 등 3 종류의 기본 인술을 체험할 수 있다. 체험 후에는 수료증도 받을 수 있으니 의욕적으로 참가해 보자.



Wear comfortable clothes!

- ☎ 03-3842-5587 (Maruhana Ninja Shoten)
- 📍 2-28-1 Asakusa, Taito-ku, Tokyo
- 🕒 10:00/11:00/12:00/13:00/14:00/15:00/16:00/17:00
- 📅 None scheduled
- 💰 ¥2000 (about 45 min.)
- 🚗 J, M, V
- 🌐 www.hanayashiki.net/ninjadojo

13:00

3 大黒家

Daikokuya

This long-standing shop that opened in 1887 lets you taste Asakusa famous tempura bowl. The delicious taste of the tempura fried only in sesame oil and thick sweet soy sauce are habit-forming.

始創于1887年的老店，可以在這裡品嚐到淺草特色料理天婦羅丼飯。使用純芝麻油炸製的天婦羅配合甜辣濃郁的醬汁，美味讓人欲罷不能。

1887년에 창업한 전통 있는 가게에서 아사쿠사의 명물 튀김덮밥을 맛볼 수 있다. 참기름만을 사용해 튀겨낸 튀김과 달콤 짭짤하고 진한 소스는 자꾸만 생각나는 곱을 수 없는 맛.



- ☎ 03-3844-1111
- 📍 1-38-10 Asakusa, Taito-ku, Tokyo
- 🕒 11:10-20:30 (up to 21:00 on Sat. & Sun.)
- 📅 Open 365 days
- 💳 Credit cards not accepted.
- 🌐 www.tempura.co.jp



15:00

4 이온레이크타운

AEON Lake Town

This is one of the largest shopping centers in Japan, directly attached to Koshigaya Lake Town station. It is split into three distinctive areas – Lake Town OUTLET, kaze, and mori – and has the latest apparel shops and restaurants. Many shops are also tax-free!

直通越谷Lake Town站的日本最大型購物中心。這裡被分為Lake Town OUTLET、kaze、mori等三個風格迥異的區域，匯集了當今最新的服飾店和餐飲店。還有很多免稅店！고시가야레이크타운역과 직결된 일본 최대급 쇼핑센터. 레이크타운 아웃렛, kaze, mori 라는 서로 개성이 다른 3개의 에리어로 나뉘어져 있으며 최신 어패럴 숍과 음식점이 모여 있다. 면세점도 다수!

See here for details! Lake Town OUTLET → See p. 3 kaze → See p. 5 mori → See p. 6

- Trivia 1 Amazing facts about AEON Lake Town!**
 - The mall actively employs environmentally-conscious initiatives like 4000㎡ of solar panels and wall greening, based on a concept of being comfortable for people and nature. 以人與自然「和諧相處」為理念，積極致力於環保行動，設置了4000㎡的太陽能電池板，並對牆面進行了綠化。
 - 사람과 자연, '편안함'을 컨셉으로 4000㎡ 태양전지판 설치와 벽면 녹화 등 적극적인 환경보호에 힘쓰고 있다.
- Trivia 2 Lots of useful services too!**
 - Free Wifi - Tax-Free shops - China UnionPay Card (銀聯卡) accepted - Coin-operated lockers

Put a kimono on and walk around Asakusa

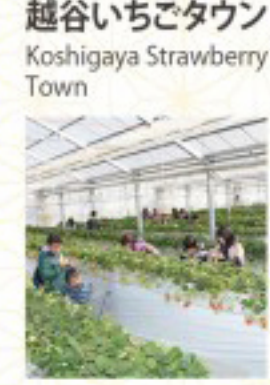


How about strolling through Asakusa in a rented kimono? Includes dressing you, so even novices can relax! Some of the staff can speak English. 何不租一套美麗的和服，在淺草悠閒散步？可以請店員幫忙穿戴，所以即便第一次體驗也大大放心。店內還有會說英語的員工。대여 기모노를 입고 아사쿠사를 산책해 보는 건 어떨까요? 옷 입는 법까지 알려 드려니 처음 입어 보시는 분도 안심! 영어 응대가 가능한 스태프도 있습니다.

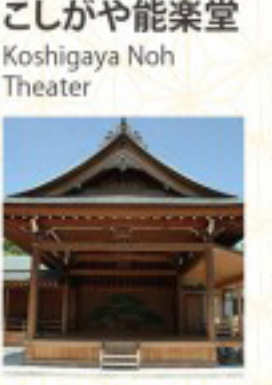
- 浅草七変化** Asakusa-Shichihenge
- ☎ 03-5830-7100 (reservation required)
- 📍 2-29-21 Asakusa, Taito-ku, Tokyo
- 🕒 10:00-17:00
- 📅 None scheduled
- 👗 Kimono strolling course (1-day rental) ¥3,000 (+¥300 for tabi socks)
- 🚗 M, V, 銀
- 🌐 www.asakusa-7henge.com



Many other things as well! Features of Koshigaya

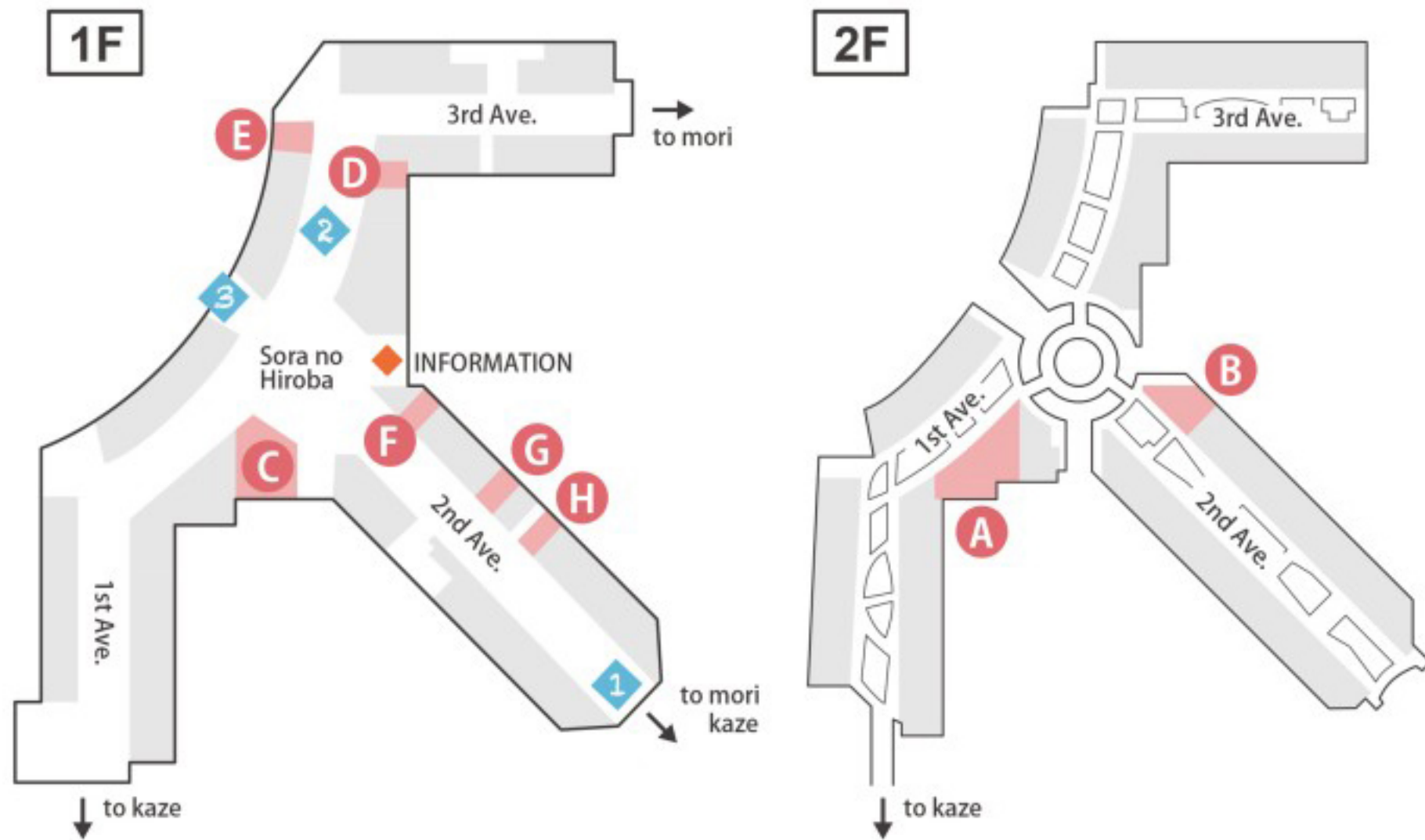


越谷いちごタウン Koshigaya Strawberry Town
Farm that grows strawberries in 8 greenhouses. From January until early June, try sweet and fresh strawberries with 1-hour all-you-can-pick. 擁有8棟草莓屋的農園。每年1月至6月上旬，這裡有一小時草莓自助採，可以盡情品嚐新鮮甜美的草莓。8동의 하우스에서 딸기를 재배하고 있는 농원. 1월~6월 상순까지 달콤하고 신선한 딸기를 1시간 동안 원하는 만큼 먹을 수 있다.



こしがや能楽堂 Koshigaya Noh Theater
Tour the stage of Noh theater that is a traditional Japanese art. Closed on Wed. Adjacent to the Hanada-en that is a lush green Japanese-style garden. 在這裡可以參觀日本傳統藝術表演「能」的演舞舞台。週三休館。旁邊連接的就是綠意盎然的日本庭園「花田園」。일본 전통예술인 노(能) 무대를 견학할 수 있다. 수요일은 휴관. 자연이 풍부한 일본식 정원 '하나다엔'이 인접해 있다.

LakeTown OUTLET



TAX FREE
Stores with this mark are eligible for consumption tax exemption.

Japan. Tax-free Shop

☎ 048-940-0700
 📍 4-1-1 Laketown, Koshigaya-shi, Saitama
 🕒 10:00-20:00 (restaurant: 11:00-21:00)
 🗓 Open 365 days
 🏪 A, D, J, M, V, 銀
 🌐 <http://laketown-outlet.jp>

A NIKE FACTORY STORE

Offer the great assortment of innovative Nike brand products, including footwear, apparel and equipment.
 販售鞋類、服裝、用品等，創新的NIKE品牌商品應有盡有。
 신발, 기성복, 운동장비 등 혁신적인 나이키 브랜드의 상품을 취급한다.



B PUMA

Get Puma shoes and apparel for everything from sports to fashion at outlet prices from 30 to 70% off.
 從運動用品到潮流服飾，PUMA的經營範圍相當廣泛，而在這裡能以7折到最低3折的出清優惠價格購買PUMA的鞋類和服裝。
 스포츠부터 패션까지 폭넓은 분야를 취급하는 푸마의 신발과 의류를 30%부터 최대 70% 할인된 아웃렛 가격으로 구매할 수 있다.



C BEAMS OUTLET

Outlet store of Beams that is a boutique carrying a wide selection of items from daily wear apparel to zakka (miscellaneous goods). Great for men and women of all ages.
 這裡是精選商店「BEAMS」的OUTLET商店，從日常穿著到日用百貨，各類商品一應俱全。無論男女老少皆可在這享受購物的樂趣。
 데일리 웨어부터 잡화까지 폭넓게 갖추어져 있는 셀렉트 스텝 'BEAMS'의 아웃렛 스텝. 성별과 세대를 불문하고 모두 즐길 수 있다.



D Wacoal FACTORY STORE

Outlet shop selling Wacoal intimate wear. Get high quality products at moderate prices. The wide range of designs is also a plus.
 匯集華歌爾內衣的OUTLET商店。能夠以實惠的價格買到高品質的商品。多樣的設計也魅力無窮。
 와코부의 이너웨어 전문 아웃렛 스텝. 고품질 상품을 합리적인 가격으로 입수할 수 있다. 풍부한 디자인도 매력.



Sells bras and panties at outlet prices

E GEOX

Shoe brand from Italy. All shoes feature a breathing function and keep your feet comfortable. Has a wide selection of children's shoes as well.
 發源於義大利的鞋履品牌。所有鞋款皆具備「會呼吸的鞋」的功能，能舒適地支撐腳底。也有提供充實的兒童鞋款。
 이탈리아에서 탄생한 신발 브랜드. 모든 신발에 '호흡하는 신발'의 기능이 갖춰져 있으며, 발을 쾌적하게 도와준다. 아동 신발도 다양하다.



TAX FREE

F COLE HAAN

Major fashion brand in the U.S. that was established in 1928. Sells shoes, handbags, eyewear, and more with innovative designs.
 創立於1928年，是美國代表性的時尚潮流品牌。發展採用創新設計的鞋款、包包、服裝等。
 1928년 설립, 미국을 대표하는 패션 브랜드. 혁신적인 디자인을 도입한 신발, 가방, 안경류 등을 판매하고 있다.



G hartmann

American luggage brand that was founded in 1877. Creates leather goods and travel goods using top technologies through ceaseless technological innovation.
 1877년創業의美國行李箱品牌。藉由不斷地技術革新，製造出充分利用頂級技術的皮革製品和旅行用品。
 1877년 미국에서 창업한 여행용 가방 브랜드. 부단한 기술 혁신을 통해 최고의 기술을 구사한 가죽 상품과 여행 상품을 만들어내고 있다.



TAX FREE

H Richard Ginori Factoryshop

Porcelain brand from Florence, Italy, that is loved around the world. Offers a diverse range of tableware items.
 誕生於義大利的佛羅倫斯，廣受全球眾多顧客喜愛的瓷器品牌。琳瑯滿目的瓷器商品為您的餐桌擺設增添色彩。
 이탈리아 피렌체에서 탄생하여 전세계 사람들에게 사랑 받는 고급 자기 브랜드. 다채로운 아이템을 사용한 테이블웨어를 제안.



and more ...

- Fashion Goods: **GUNZE** (TAX FREE), **ROCKPORT**, **BIRKENSTOCK** (TAX FREE)
- Fashion: **TOMMY HILFIGER** (TAX FREE), **UNITED COLORS OF BENETTON**, **HACKETT LONDON**

Get a free gift!
 免費贈禮活動! 선물을 손에 넣자!



Bring this booklet to the LakeTown OUTLET information desk to get a free gift!
 持本冊子到LakeTown OUTLET諮詢服務台，即可免費領取贈禮!
 본 책자를 레이크타운 아울렛의 인포메이션에 가지고 오시면 선물을 증정합니다!

Gift voucher expiry date: July 31, 2018 map

Lots of environment-themed art!

Photospot Gallery
 フォトスポットギャラリー

Over 100 works of art by 11 famous artists from Japan and other countries are displayed in the shopping areas. Novel works made with an environmental view point are in the spotlight.
 在購物區，還展覽有來自國內外11組知名藝術家之手的100多幅藝術作品。從環保視角創作的嶄新作品值得矚目。
 소핑 에리어에는 일본 국내의 11팀의 유명 아티스트에 의한 100점 이상의 아트가 전시되어 있다. 환경을 생각하여 만들어진 참신한 작품에도 주목을.

Outlet symbol made of metal

The huge spoon will surprise you!

Rumor has it couples who visit together will be blessed with happiness...

map 1, map 2, map 3

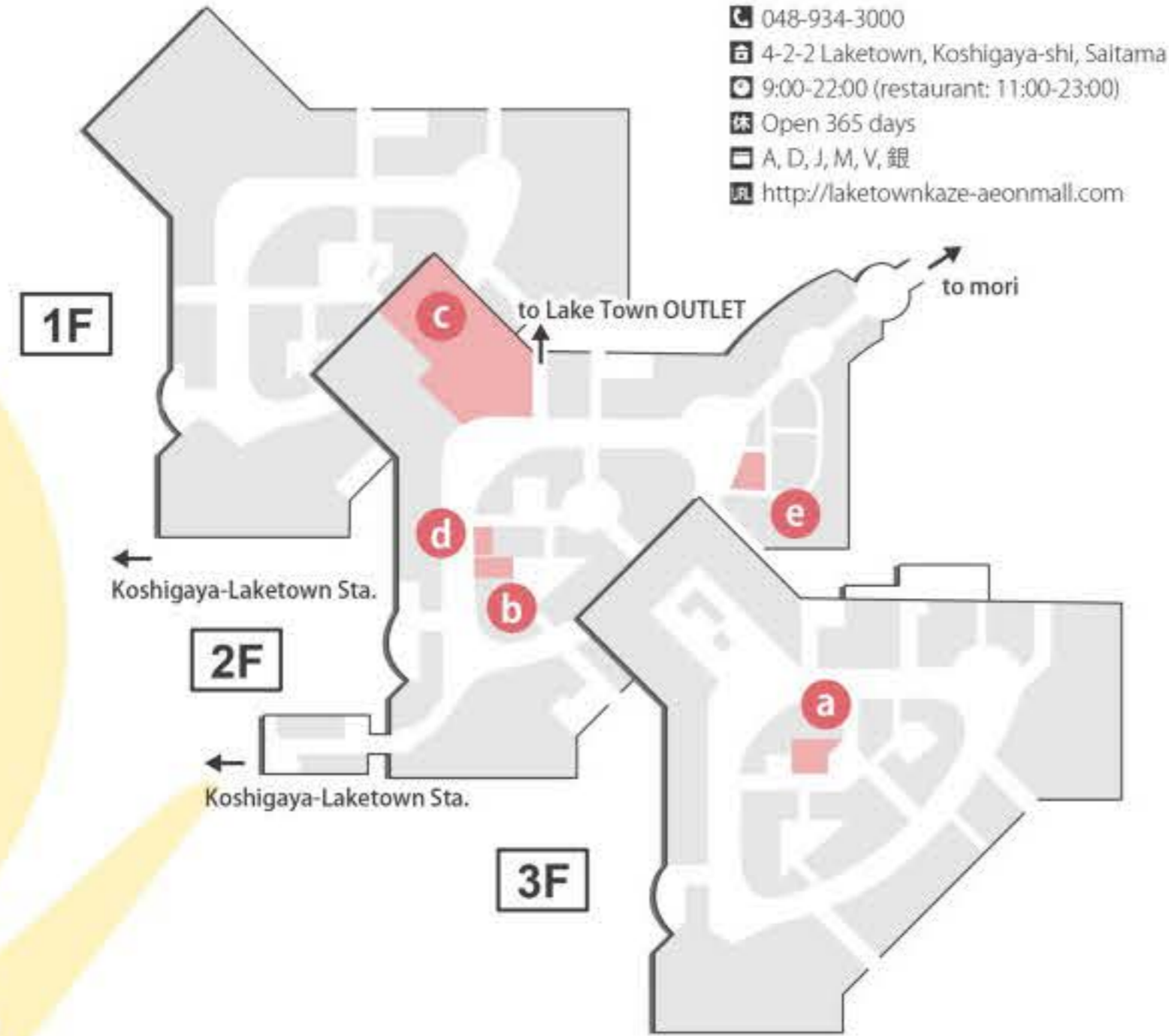
RESTAURANT

a WASHOKU HIGAYA



Japanese restaurant where you can try fish straight from the Tsukiji market at reasonable prices. The dishes prepared one by one with professional skills both looks and tastes amazing.

能夠以實惠的價格品嚐到築地直送鮮魚的日本料理店。廚師以精湛的技藝用心製作出來的一道道料理，只是看著也讓人覺得賞心悅目。
쓰키지 직송 선어를 적절한 가격으로 맛볼 수 있는 일식요리점. 장인의 기술로 1품 1품 정성을 다해 조리하는 요리는 보는 것만으로도 즐겁다.



☎ 048-934-3000
 📍 4-2-2 Laketown, Koshigaya-shi, Saitama
 🕒 9:00-22:00 (restaurant: 11:00-23:00)
 🗓 Open 365 days
 🚗 A, D, J, M, V, 銀
 🌐 <http://laketownkaze-aeonmall.com>

b OAKLEY

Carries a wide range of items including the No. 1 eyewear used by top athletes, training wear, and accessories.
 除了頂尖運動選手使用率No.1的眼鏡，還有款式豐富的運動服裝和飾品等。
 정상급 선수들의 사랑을 No.1 안경류를 비롯해 트레이닝 웨어와 액세서리 등을 풍부하게 취급하고 있다.



TAX FREE

c MUJIRUSHI RYOHIN

Carries a large assortment of items needed in daily life, from zakka (miscellaneous goods) to clothing and furniture. The products are popular for their excellent materials and simple and versatile designs.
 從雜貨、服裝到家具，各種日常生活必需品一應俱全。講究材質、外觀簡約又便於使用的設計相當受歡迎。
 잡화부터 의류, 가구까지 일상생활에 필요한 다양한 물품을 갖추고 있다. 소재에 특히 신경 쓰며, 심플하고 사용하기 좋은 디자인이 인기가.



TAX FREE

d THE BODY SHOP

Cosmetics brand with natural ingredients from around the world. Carries products such as bath and body, face care, and hair care to treat your entire body. Make perfect gifts.
 添加全球天然原料的化妝保養品品牌。衛浴用品&身體、臉部保養，以及美髮護理等，提供能呵護全身的保養產品。非常適合用來送禮。
 세계의 천연 원료를 배합한 화장품 브랜드. 바스&바디, 페이스 케어, 헤어 케어 등 전신을 케어할 수 있는 제품을 취급한다. 선물하기에도 좋다.



TAX FREE

e cosmeme

This new style of cosmetics boutique lets you freely try items from the elite selection of cosmetics products from around the world, crossing brand boundaries.
 匯聚從全世界精選的化妝品，超越品牌的界限，可以隨意試用選購新款化妝品的精選商店。
 전세계에서 좋은 것만 골라 모은 화장품을 브랜드의 울타리를 넘어 자유롭게 사용해 보고 선택할 수 있는 새로운 스타일의 화장품 셀렉트 스텝.



TAX FREE

and more ...

- Cosmetic: CosmeKitchen, WAGNE
- Fashion Goods: Feminine Cafe & chouette gallery, Andrew's Tea
- Fashion: Flor, GU
- Accessory: toU, TTM



☎ 048-930-7300
 📍 3-1-1 Laketown, Koshigaya-shi, Saitama
 🕒 9:00-22:00 (restaurant: 11:00-23:00)
 🗓 Open 365 days
 🚗 A, D, J, M, V, 銀
 🌐 <http://www.aeon-laketown.jp/mori/>

g MIKIHOUSE MUM&BABY

Boutique of baby items proposed by children's apparel maker Miki House. Sells toys, strollers, and other items that are "truly good things."
 兒童服飾製造商MIKIHOUSE提出的兒童用品精選商店。玩具和兒童玩具車等各類「真正優良的好東西」品類齊全。
 어린이 옷 전문 미키하우스가 제안하는 아기용품 셀렉트 스텝. 장난감과 유모차 등 "정말 좋은 상품"들이 갖추어져 있다.



TAX FREE

h UNIQLO AEON LakeTown

High quality basic casual wear at reasonable prices. Purchases of ¥5,000 or more are eligible for tax-free. Check for the special mega store items!
 以合理的價格提供高品質的基礎款休閒服飾。購買金額超過5000日圓即可享受免稅待遇。大型商店的特別商品也值得關注！
 고품질의 베이직 캐주얼웨어를 저렴한 가격으로 제공.
 구입금액이 5000엔 이상인 경우 면세 가능. 대형점 특별 상품도 체크!



TAX FREE

i nojima

Mass home electronics retailer with about 70 shops in the Kanto and Koshinetsu region. Prioritizes variety and service while striving to keep prices down. Also has a wide selection of popular beauty products.
 於關東甲信越擁有大約70家分店的家電量販店。追求「超低價格」的同時，品類和服務不打半點折扣。各種人氣美容產品也很豐富。
 간토 고신에스에 약 70개 점포를 가지고 있는 가전양판점. '최저가'를 추구하면서 상품의 다양성과 서비스에도 엄격하다. 인기 이미용 상품도 충실.



TAX FREE

j GINZA Love Love

Boutique with a large volume of items from popular brands including ones just released for the first time in Japan. Mostly carries watches, handbags, wallets, and other accessories.
 這家精選商店匯集了多個人氣品牌，其中也包括首次登陸日本的品牌。主營商品為鐘錶、箱包及錢包等。
 일본 최초로 상륙한 신상 브랜드를 포함한 인기 브랜드 상품을 다수 모아 놓은 셀렉트 스텝. 주된 취급 상품은 시계와 가방, 지갑 등.



TAX FREE

and more ...

- Fashion Goods: Zoff, ASBEE, REGAL, TIME STATION, NEQ
- Cosmetics: AEONBODY, phiten, SPORTS AUTHORITY
- Sporting Goods: R.O.U.
- Living Wear: Right-on
- Fashion: Right-on

浅草 & 越谷

Asakusa Koshigaya

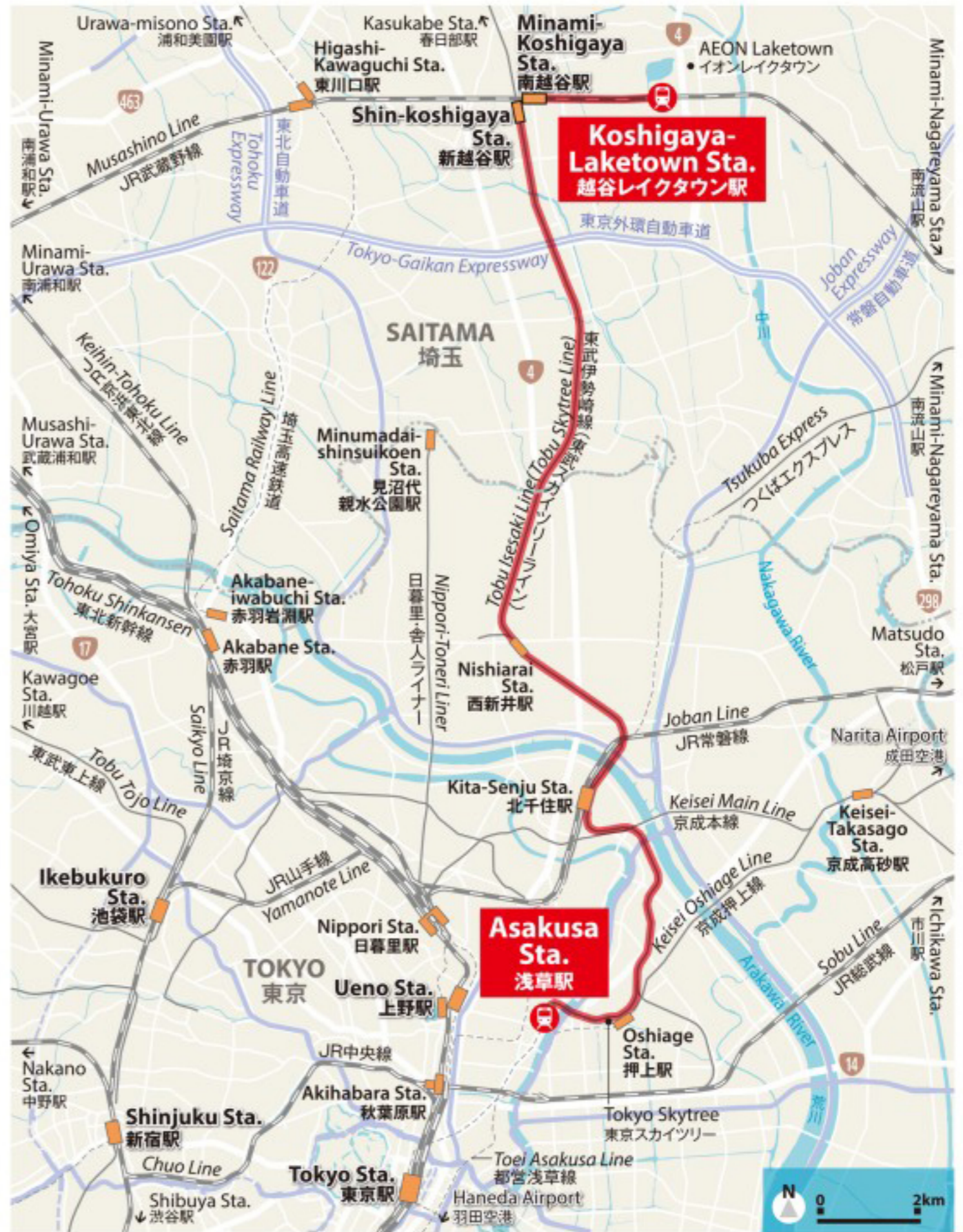
ACCESS GUIDE

It is only about 40 min. by train from Asakusa, the popular tourist area, to Koshigaya where AEON Lake Town is located! How about spending the afternoon shopping after a morning of sightseeing in Asakusa?

搭乘電車從人氣觀光區・淺草到AEON Lake Town所在地越谷大約需要1個小時！上午在淺草觀光旅遊，下午瘋狂購物，豈不美哉。

인기 관광지역 아사쿠사에서 이온 레이크타운이 있는 고시가야까지는 전철로 약 1시간 소요. 오전 중에 아사쿠사 관광을 즐기시고 오후에는 쇼핑 삼매경 어떠세요

ACCESS GUIDE



Tourist Information Center

Asakusa

浅草文化観光センター Asakusa Culture Tourist Information Center

Across the street from the Kaminarimon gate. Tourist information is available in 4 languages (Japanese, English, Chinese, and Korean).
位於正對雷門的道路邊上。通過4種語言(日語、英語、漢語、韓語)提供觀光指南。
길을 사이에 두고 가미나리문 맞은편에 있다. 4개 국어(일본어, 영어, 중국어, 한국어)로 관광안내를 하고 있다.

- ☎ 03-3842-5566
- 📍 2-18-9, Kaminarimon, Taito-ku, Tokyo
- 🕒 9:00-20:00 (lookout terrace: until 22:00, tea room: from 10:00)
- 📅 Open 365 days
- 🌐 www.city.taito.lg.jp/index/bunka_kanko/oyakudachi/kankocenter/



Koshigaya

水辺のまちづくり館 Mizube no Machizukurikan

Center providing information about Koshigaya-Lake Town. Osagami Regulating Reservoir can be seen from the observation deck or lookout terrace.
越谷Lake Town의資訊傳播基地。從眺望甲板和眺望露臺可以看到大相模調節池。
고시가야 레이크타운의 정보 발신 거점. 전망 데크나 조망 테라스에서 오사카마조절지(저수지)를 볼 수 있다.

- ☎ 048-971-9002 (Koshigaya City Tourist Association)
- 📍 4-1-4 Laketown, Koshigaya-shi, Saitama
- 🕒 9:00-17:00
- 📅 Wed., Year-end and New Year holidays
- 🌐 www.koshigaya-sightseeing.jp

